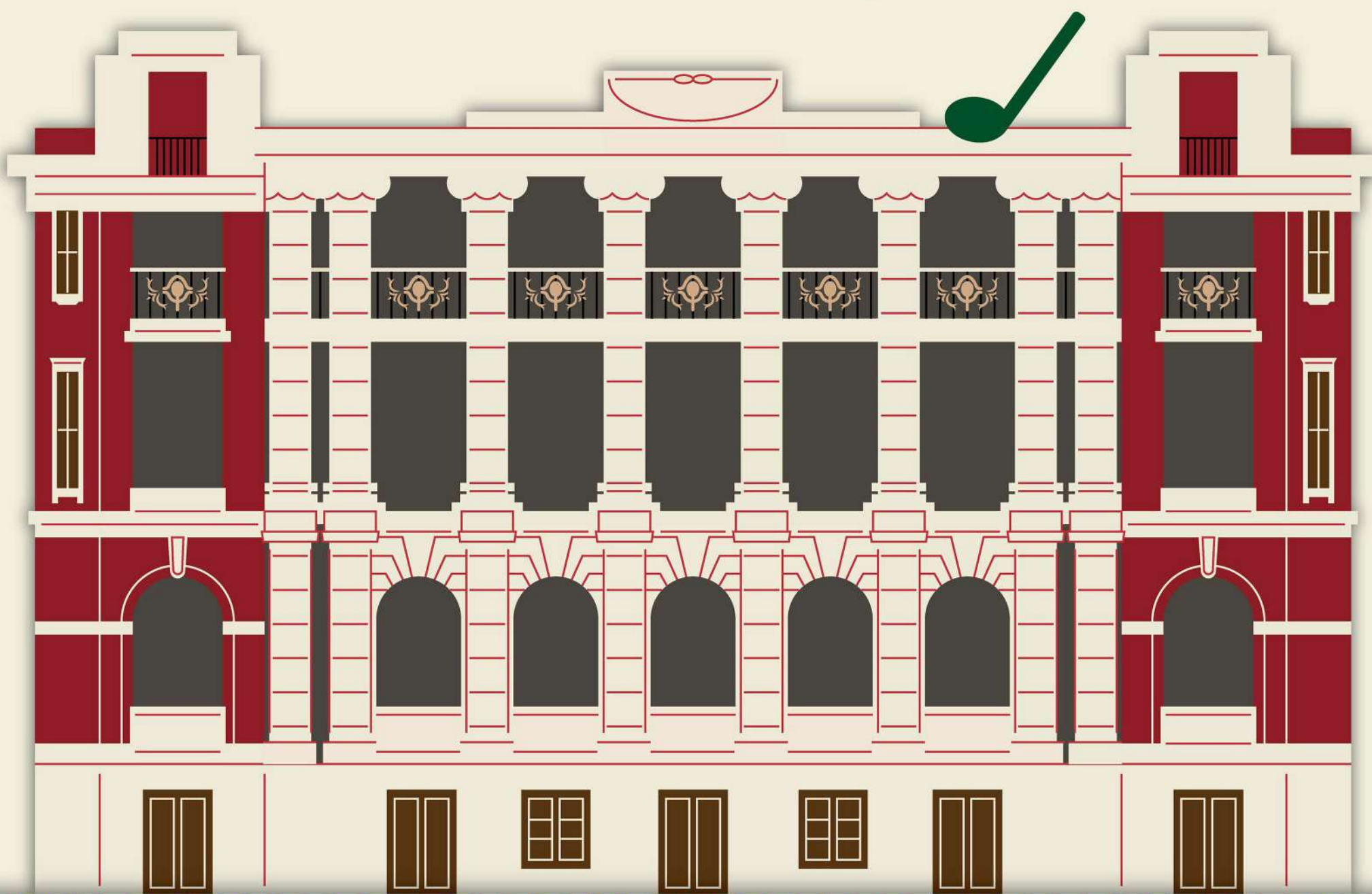


弦歌傳承：孫中山紀念館音樂會

INHERITING THE LEGACY: DR SUN YAT-SEN MUSEUM CONCERT



與心光盲人院暨學校合辦
Co-organised with Ebenezer School and
Home for the Visually Impaired

20TH 孫中山紀念館
DR SUN YAT-SEN MUSEUM
周年 ANNIVERSARY

04/10/2026 ^{SUN} 日

4:30pm - 5:45pm

節目表 Programme Rundown

《娛樂昇平》 'In Celebration of Good Times'

領奏：二弦 Lead instrument: *Erxian*

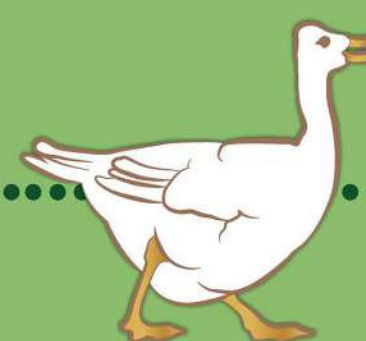
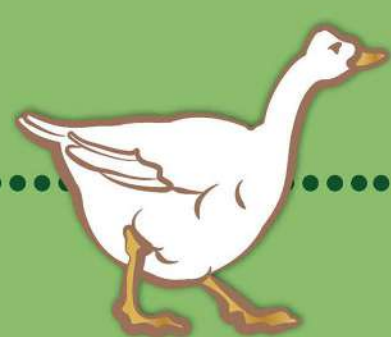
《鳳凰台》 'Phoenix Terrace'

領奏：二弦或高胡 Lead instrument: *Erxian* or *Gaohu*

傳統南音《八仙賀壽》

Traditional Nanyin: 'The Eight Immortals' Birthday Greeting'

原詞參考《香江傳奇——代瞽師杜煥》所記杜煥唱詞，經楊恩華加撰新詞及改編。
The original lyrics draw from Dou Wun's sung texts as documented in *The Story of A Virtuoso Blind Musician: Dou Wun*, with new lyrics added and adapted by Yang Enhua.



《連環扣》 'United We Go'

領奏：高胡 Lead instrument: *Gaohu*

原創南音《孫文少年傳 上卷 初遊檀島》

Original Nanyin: 'The Youth of Sun Yat-sen, Vol. 1: First Journey to Honolulu'

《三寶佛》 'The Triple Gem Buddhas'

領奏：高胡 Lead instrument: *Gaohu*

14/11/2026 SAT 六

4:30pm - 5:45pm

節目表 Programme Rundown

《娛樂昇平》 'In Celebration of Good Times'

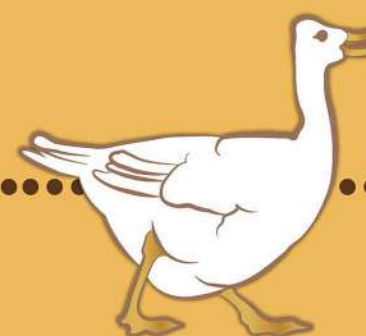
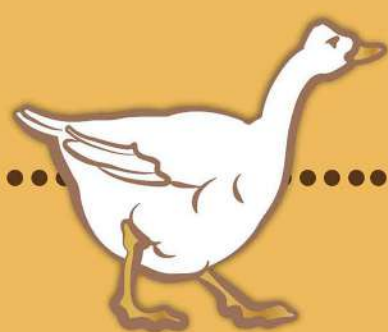
領奏：二弦 Lead instrument: *Erxian*

《鳳凰台》 'Phoenix Terrace'

領奏：二弦或高胡 Lead instrument: *Erxian* or *Gaohu*

傳統南音《何惠群嘆五更》

Traditional Nanyin: 'The Nocturnal Laments by Ho Wai-kwan'



小調組曲新編（含《仙女牧羊》、《賣雜貨》、《倒春雷》）

New Arrangement of the Minor Suite

(includes 'The Fairy Shepherdess', 'Selling Sundry Goods' and 'Spring Thunder')

領奏：二弦 Lead instrument: *Erxian*

原創南音《孫文少年傳 下卷 大鬧北帝廟》

Original Nanyin: 'The Youth of Sun Yat-sen

Vol. 2: Causing Havoc at the Pak Tai Temple'

《三寶佛》 'The Triple Gem Buddhas'

領奏：高胡 Lead instrument: *Gaohu*

20/12/2026 ^{SUN} 日

4:30pm - 5:45pm

節目表 Programme Rundown

《娛樂昇平》 'In Celebration of Good Times'

領奏：二弦 Lead instrument: *Erxian*

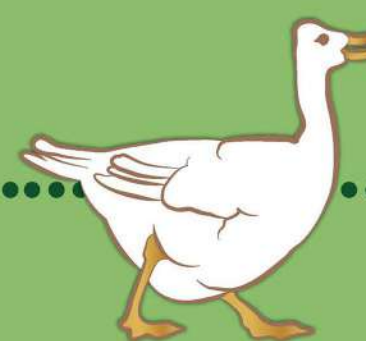
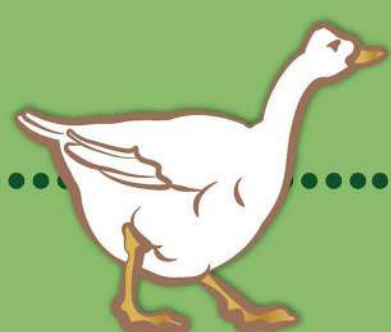
《鳳凰台》 'Phoenix Terrace'

領奏：二弦或高胡 Lead instrument: *Erxian* or *Gaohu*

傳統南音《八仙賀壽》

Traditional Nanyin: 'The Eight Immortals' Birthday Greeting'

原詞參考《香江傳奇——代瞽師杜煥》所記杜煥唱詞，經楊恩華加撰新詞及改編。
The original lyrics draw from Dou Wun's sung texts as documented in *The Story of A Virtuoso Blind Musician: Dou Wun*, with new lyrics added and adapted by Yang Enhua.



《連環扣》 'United We Go'

領奏：高胡 Lead instrument: *Gaohu*

原創南音《孫文少年傳 上卷 初遊檀島》

Original Nanyin: 'The Youth of Sun Yat-sen, Vol. 1: First Journey to Honolulu'

《三寶佛》 'The Triple Gem Buddhas'

領奏：高胡 Lead instrument: *Gaohu*

09/01/2027 SAT 六

4:30pm - 5:45pm

節目表 Programme Rundown

《娛樂昇平》 'In Celebration of Good Times'

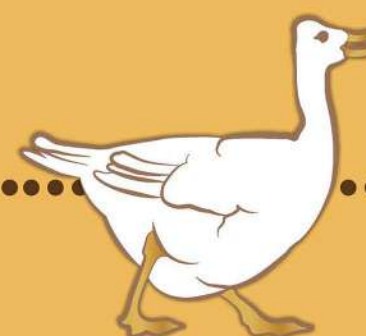
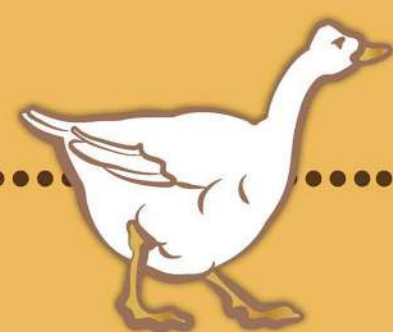
領奏：二弦 Lead instrument: *Erxian*

《鳳凰台》 'Phoenix Terrace'

領奏：二弦或高胡 Lead instrument: *Erxian* or *Gaohu*

傳統南音《何惠群嘆五更》

Traditional Nanyin: 'The Nocturnal Laments by Ho Wai-kwan'



小調組曲新編（含《仙女牧羊》、《賣雜貨》、《倒春雷》）

New Arrangement of the Minor Suite

(includes 'The Fairy Shepherdess', 'Selling Sundry Goods' and 'Spring Thunder')

領奏：二弦 Lead instrument: *Erxian*

原創南音《孫文少年傳 下卷 大鬧北帝廟》

Original Nanyin: 'The Youth of Sun Yat-sen

Vol. 2: Causing Havoc at the Pak Tai Temple'

《三寶佛》 'The Triple Gem Buddhas'

領奏：高胡 Lead instrument: *Gaohu*

心光盲人院暨學校 Ebenezer School & Home for the Visually Impaired

心光是於1897年由德國喜迪堪援助盲人協會創立的慈善機構，為視障及多重障礙的兒童、青少年及長者提供服務。心光近年來致力通過地水南音的說唱培訓、表演，推廣和傳承這一項中國嶺南文化，促進視障人士與社會的融合與交流。

Ebenezer School & Home for the Visually Impaired was established in 1897 as a charitable organisation by the Hildesheimer Blindenmission from Germany. It provides services for children, youths, and elderly with visual impairments and multiple disabilities. In recent years, Ebenezer has been actively dedicated to promoting and preserving *dishui nanyin*—a traditional Cantonese narrative singing art form of Lingnan culture—through training and performances, thereby fostering social inclusion and integration for visually impaired people.

演出者 The Performers



楊恩華
Yang Enhua

胡琴演奏家，地水南音說唱人，精通二胡、高胡、二弦等樂器。畢業於香港演藝學院中樂系，獲頒學士（榮譽）學位。受教於多位二胡名師。後隨杜泳師傅學習地水南音，並得到阮兆輝博士的指導。2025年榮獲全球第六屆 Danny Awards 十大傑出音樂家獎，現為駐心光機構音樂家。

Yang, a *Huqin* (Chinese bowed-string instruments) performer and a *Dishui Nanyin* (traditional Cantonese narrative singing) vocalist, proficient in instruments including the *Erhu*, *Gaohu*, and *Erxian*, graduated with a Bachelor of Music (Honours) degree from the Department of Chinese Music at the Hong Kong Academy for Performing Arts and studied under several renowned *Erhu* masters. Later, he studied *Dishui Nanyin* under Master To Wing and received guidance from Dr Yuen Siu-fai. He was the top ten winner at the 6th Annual Danny Awards in 2025 and currently serves as a resident musician at the Ebenezer School and Home for the Visually Impaired.



劉惠欣
Lau Wai-yan

相片由香港中樂團提供
Photo Credit: HKCO

為香港演藝學院音樂碩士，主修古箏。少年時得到秦綺峰啟蒙，曾獲校際音樂節箏獨奏深造組冠軍。其後入讀香港演藝學院，隨許菱子教授主修古箏，並得到上海音樂學院孫文妍教授指導。現任香港青少年箏團導師、香港中樂協會理事及香港道樂團導師，並參與2023–2025年「心光地水南音保育及發展計劃」。

Lau holds a Master of Music degree from The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in *Zheng*. Initiated during her youth by Qin Qifeng, she won the first place in the Advanced *Zheng* Solo category at the Hong Kong Schools Music Festival. She subsequently pursued her studies at The Hong Kong Academy for Performing Arts under Professor Xu Lingzi, majoring in *Zheng*, and received guidance from Professor Sun Wenyan of the Shanghai Conservatory of Music. Lau currently serves as an instructor for the Hong Kong Youth *Zheng* Ensemble, a director of the Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, and an instructor for the Hong Kong Taoist Orchestra. She also participated in the Ebenezer Conservation and Development Project for *Nanyin* (2023-2025).



吳嘉瑤
Ng Ka-yiu

現就讀香港演藝學院中樂系，跟隨香港中樂團三弦首席趙太生主修三弦，著名中阮月琴演奏家雷群安教授副修中阮。曾於多項製作中擔任電阮、三弦樂手，並在廣東音樂小組中擔任秦琴樂手。2023年以優異成績畢業於香港演藝學院，獲頒戲曲學士（一級榮譽）學位。隨後以晉藝中樂獎學金於中樂系繼續進修。

Ng is currently studying in the Department of Chinese Music at The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in *Sanxian* under Zhao Taisheng, Principal *Sanxian* of the Hong Kong Chinese Orchestra, and minoring in *Zhongruan* under Professor Lui Kuan-on, renowned *Zhongruan* and *Yueqin* performer. She has served as an electric *Ruan* and *Sanxian* musician in various productions and played *Qinqin* in a Cantonese music ensemble. In 2023, she graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, earning a Bachelor degree of Fine Arts in Chinese Opera with First Class Honours. Subsequently, she pursued further studies in the Academy's Department of Chinese Music under the Jinyi Chinese Music Scholarship.



蘇穎思
Stella So

畢業於香港演藝學院戲曲學院學士，主修笛子、副修嗩吶，受多位名家指導，曾獲國際器樂大賽雙金獎。活躍本港多個中樂團，歷赴西安、杭州、北京、意大利參與演出交流，多次舉辦音樂會，現與不同藝團合作，走進校園推廣嶺南傳統音樂。

So holds a Bachelor degree from the School of Chinese Opera at The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in *Dizi* and minoring in *Suona*. Trained by several renowned masters, she was a double gold medalist at an international instrumental competition. She is active in various local Chinese orchestras and has travelled to Xi'an, Hangzhou, Beijing, and Italy for performance exchanges. She held multiple solo and joint concerts and works closely with artistic organisations to promote Lingnan music heritage in schools.



陳穎希
Chan Wing-hei

香港揚琴及中國敲擊樂手，畢業於香港演藝學院，師從余美麗及閻學敏老師，於在學期間獲頒2022/23年張學友獎學金及香港演藝學院獎學金。現為竹韻小集特約樂師，並積極參與各種樂團，曾於眾多國內外比賽奪得獎項，如在2025年納悅新聲「星弦計劃」專業組獲頒「聯合推廣人」。

Chan is a Hong Kong Yangqin and Chinese percussion musician who graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts and studied under teachers Yu Mei-lai and Yim Hok-man. During her studies, she was awarded the 2022/23 Jacky Cheung Scholarships and the HKAPA Scholarships. She is currently a guest musician at Windpipe Chinese Music Ensemble and actively participates in various orchestras. She has won awards in numerous domestic and international competitions, such as being awarded 'Co-Promoter' in the professional category of the 2025 Nayue Xinsheng 'Star Strings Project'.

重點曲目 Featured Pieces

《孫文少年傳 上卷 初遊檀島》

The Youth of Sun Yat-sen, Vol. 1: First Journey to Honolulu

講述孫文（孫中山先生）從出生到13歲初赴檀香山讀書，後來與大哥因信仰衝突產生矛盾，被迫回到家鄉翠亨村的經歷。

Unveiling the early years of Dr Sun Yat-sen—from his childhood origins to his first overseas journey at age 13. Follow his education in Honolulu, the rift developed with his elder brother over new ideas, and his subsequent returning home to Cuiheng Village.

《孫文少年傳 下卷 大鬧北帝廟》

The Youth of Sun Yat-sen, Vol. 2: Causing Havoc at the Pak Tai Temple

講述孫先生回到家鄉翠亨村後，看到鄉親迷信拜神，與好友損毀北帝神像，因此被鄉親驅逐，來到香港的經歷。

After returning to Cuiheng Village, Dr Sun destroyed the Pak Tai deity statue with a close friend, hoping to dispel superstitions. He was banished by the villagers and fled to Hong Kong.

